

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

24 MARS 1948.

24 MAART 1948.

PROPOSITION DE LOI

portant modification de la loi du 1^{er} octobre 1947
sur la réparation des dommages de guerre aux
biens privés.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 1 October 1947
betreffende de herstelling der oorlogsschade aan
private goederen.

DEVELOPPEMENTS

TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

La proposition dont nous avons l'honneur de saisir le Parlement n'a pas pour but, dans notre pensée, de remettre sur le métier l'ensemble de la législation sur la réparation des dommages de guerre aux biens privés, ni de substituer d'autres principes à ceux qui ont été consacrés par la loi du 1^{er} octobre 1947. Elle a une portée plus limitée et elle tend essentiellement à remédier à certaines imperfections de cette législation, auxquelles il est urgent de parer si l'on désire que la réparation des dommages de guerre aux biens privés se poursuive avec l'ampleur et l'efficacité voulue par le législateur.

Nous ne ressusciterons donc pas la controverse relative à la réparation intégrale, sauf à en étendre un peu l'application dans un cas déterminé. Certains pensent que la réparation intégrale correspond à une véritable notion de justice sociale et de solidarité nationale. D'autres estiment qu'une réparation aussi étendue dépasse les possibilités financières du pays, compte tenu des autres charges de l'Etat et du poids déjà trop lourd de la fiscalité. Chacun a pris ses responsabilités à cet égard. Mais si le Parlement s'est résigné à rejeter, dans la majorité des cas, le principe de la réparation intégrale, il a très certainement voulu (les déclarations du rapporteur à la Chambre notre ancien collègue M. Vranckx en font foi) que la loi soit une loi de reconstruction intégrale, en ce sens qu'elle donne à tous les sinistrés la possibilité, en partie au moyen des indemnités de réparation, en partie au moyen de cré-

Het wetsvoorstel dat wij de eer hebben aan het Parlement voor te leggen heeft, in onze ogen, niet ten doel de wetgeving betreffende het herstel van de oorlogsschade aan private goederen in haar geheel opnieuw op het getouw te zetten, noch de beginselen die door de wet van 1 October 1947 werden bekrachtigd, door andere te vervangen. Het heeft een beperkter strekking en heeft hoofdzakelijk ten doel zekere onvolmaaktheden van die wetgeving goed te maken, onvolmaaktheden die dringend moeten worden verholpen indien men wil, dat het herstel van de oorlogsschade aan private goederen met de door de wetgever gewilde omvang en doelmatigheid zou worden voortgezet.

Wij zullen, derhalve, het geschil betreffende het integraal herstel niet opnieuw oprakelen, behalve dat wij de toepassing er van in een bepaald geval verruimen. Sommigen zijn van mening, dat het integraal herstel beantwoordt aan een werkelijk begrip van maatschappelijke rechtvaardigheid en nationale solidariteit. Anderen denken dat zo'n ruim herstel 's Lands financiële mogelijkheden te boven gaat, indien men rekening houdt met de andere Staatslasten en met de reeds te zware last van de belastingen. Iedereen heeft, in dit opzicht, zijn verantwoordelijkheden genomen. Alhoewel het Parlement er in berust heeft, in de meeste gevallen, het beginsel van het integraal herstel te verwerpen, heeft het zeker gewild (de verklaringen van de verslaggever in de Kamer, onze gewezen collega de heer Vranckx, bewijzen het) dat de wet een wet tot volledig herstel zou zijn, in die zin dat zij aan alle geteister-

aits appropriés, de reconstruire intégralement leurs biens sinistrés.

Or l'analyse des textes et l'examen des situations particulières à la lumière de la législation adoptée démontrent que, dans bien des cas, ce but ne pourra être atteint, soit parce que les indemnités sont insuffisantes, soit parce que les crédits sont trop parcimonieusement accordés, soit encore parce que certaines dispositions particulières, telles que celles résultant des exigences de l'administration de l'urbanisme, entravent la reconstruction.

La présente proposition tend à remédier à ces lacunes et à ces inconvénients. Sans rien bouleverser de l'économie générale de la loi elle est de nature à améliorer très sensiblement la situation des sinistrés et à rendre possible des reconstructions qui, sous le régime actuel, ne le sont pas.

Certains feront peut-être observer qu'il conviendrait d'attendre les résultats de l'expérience et de n'envisager de modifications à la loi organique du 1^{er} octobre 1947 qu'après que celle-ci ait été appliquée pendant un certain temps et qu'on puisse juger de ses effets.

Nous pensons au contraire qu'il faudra toucher le moins possible à la loi lorsqu'elle sera effectivement en application. Rien ne choquerait davantage les sinistrés que de se voir traiter différemment les uns des autres à raisons de modifications survenues dans la législation. Les changements apportés par la suite obligerait l'administration, au surplus, à revoir des situations déjà acquises et des dossiers déjà traités. C'est donc actuellement qu'il faut agir alors que, d'après les déclarations du gouvernement, nous avons encore quelques mois avant la mise en application effective de la loi.

Examen des articles :

Les amendements qui suivent ont été classés, non pas d'après l'importance relative que les auteurs de la présente proposition leur attribuent, mais d'après l'ordre des articles auxquels ils se rapportent.

Ils n'ont pas la prétention d'être complets. D'autres améliorations à la loi peuvent être proposées. C'est ainsi que notre collègue M. Gaspar a déposé, le 9 décembre 1947, une proposition tendant à rétablir un texte admis par la Chambre. Il y aurait lieu, également, de réfléchir à la situation dans laquelle vont se trouver les sinistrés dont le patrimoine, principalement mobilier, a perdu plus de la moitié de sa valeur entre le mois d'octobre 1944 et l'époque de la liquidation des indemnités. Il faudra peut-être chercher, à cet égard, des formules qui corrigent le système trop rigide admis par la loi du 1^{er} octobre 1947. Nous avons estimé toutefois devoir, dans notre proposition, nous en tenir à l'essentiel, quitte à réexaminer au cours de la discussion certains cas spéciaux.

den, voor een deel door middel van de herstelvergoedingen en voor een deel door de middel van gepaste kredieten, de gelegenheid zou bieden hun geteisterde goederen volledig wederop te bouwen.

Welnu, uit de ontleding van de teksten en uit het onderzoek van de bijzondere toestanden in het licht van de aangenomen wetgeving blijkt dat dit doel, in vele gevallen, niet zal kunnen bereikt worden, hetzij omdat de vergoedingen ontoereikend zijn, hetzij omdat de kredieten op te schriele wijze worden toegekend, of nog omdat zekere bijzondere beschikkingen, zoals deze die voortvloeiën uit de eisen van het bestuur van de stedenbouw, de wederopbouw, belemmeren.

Dit voorstel strekt er toe die leemten en die bezwaren te verhelpen. Zonder enige grondige wijzigingen aan te brengen aan de algemene inrichting van de wet, is het van die aard dat het de toestand van de geteisterden op zeer merkbare wijze kan verbeteren en een wederopbouw mogelijk maken die, onder het huidig stelsel, onmogelijk is.

Sommigen zullen wellicht doen opmerken, dat men de uitslagen van de proefneming zou moeten afwachten en slechts wijzigingen aan de organieke wet van 1 October 1947 aanbrengen nadat deze gedurende een zekere tijd werd toegepast en men over de uitwerking er van kan oordelen.

Wij menen, integendeel, dat men zo weinig mogelijk aan de wet moet raken wanneer zij werkelijk van toepassing zal zijn. Niets zou de geteisterden meer ergeren dan dat zij onderling op verschillende wijze zouden worden behandeld wegens wijzigingen aangebracht aan de wetgeving. Bovendien, zouden latere wijzigingen de administratie verplichten reeds verworven toestanden en reeds afgehandelde dossiers te herzien. Derhalve dient men nu te handelen, nu er, volgens de verklaringen van de Regering, nog enkele maanden vóór ons liggen vóór de werkelijke inwerkingstelling van de wet.

Bespreking der artikelen :

Volgende amendementen werden gerangschikt, niet volgens de betreffende waarde die de indieners van dit voorstel er aan hechten, maar volgens de orde der artikelen waarop zij betrekking hebben.

Zij maken geen aanspraak op volledigheid. Andere verbeteringen van de wet kunnen worden voorgesteld. Zo heeft onze collega, de heer Gaspar, op 9 December 1947 een voorstel ingediend dat er toe strekt een door de Kamer aangenomen tekst te herstellen die door de Senaat, wat de afwijkingen van de verplichting tot wederopbouw betreft, op weinig gelukkige wijze werd gewijzigd. Wij hopen, dat het door de Kamer moge goedgekeurd worden. Men zou eveneens moeten denken aan de toestand waarin de geteisterden zich zullen bevinden, wier het in hoofdzaak roerend bezit, tussen de maand October 1944 en het tijdstip van de uitbetaling der vergoedingen, meer dan de helft van zijn waarde heeft verloren. In dit opzicht, zouden wellicht formules moeten gezocht worden, die het al te strakke door de wet van 1 October 1947 aangenomen stelsel verbeteren. Wij hebben eveneens gemeend, in ons

1. Abattements : (article 8)

Le régime de l'abattement de 3 %, en moyenne, prévu à l'article 8 de la loi, se révèle extrêmement lourd à raison du mode de calcul adopté par le texte légal.

En effet tandis que le patrimoine est évalué à la date du 9 octobre 1944 le dommage est évalué au 31 août 1939; or la loi prévoit que les 3 % sont déduits, non pas de l'indemnité globale, mais bien du dommage de 1939. Il en résulte que le sinistré supporte ainsi un abattement considérable.

Supposons un sinistré de la catégorie B. L'abattement sera de 10.000 francs du dommage de 1939; cela signifie que, au coût actuel de la reconstruction, la charge qui sera supportée de ce seul chef par le sinistré atteindra de 50 à 60.000 francs. C'est tout à fait exagéré, surtout si l'on tient compte du caractère déjà très modeste et partiel des coefficients de réparation adoptés.

Nous proposons en conséquence de prévoir un abattement uniforme de 3 % du patrimoine, appliqué non pas sur la valeur du dommage de 1939, mais bien sur l'indemnité globale de réparation telle qu'elle est établie au moment de l'examen du dossier.

Dans le cas de notre sinistré de la catégorie B, et en supposant que son patrimoine soit évalué à 400.000 francs, l'abattement sera de 12.000 francs, qui seront déduits du montant de l'indemnité de réparation.

2. Priorités : (article 8)

Il faut résister à la tentation de trop étendre les priorités prévues dans la loi, sous peine de créer tant de catégories de bénéficiaires que finalement la notion de priorité soit vidée de tout contenu réel.

Néanmoins quelques cas particulièrement intéressants méritent d'être pris en considération.

Le premier, sur lequel le Conseil Economique Wallon vient de nouveau d'attirer l'attention du Gouvernement, est celui des sinistrés qui ont perdu la plus grande partie de leur patrimoine.

Il paraît équitable que l'aide de l'Etat aille en premier lieu à ceux qui en ont le plus besoin, soit que leurs ressources soient trop modestes (c'est ce que prévoit le texte) soit que la proportion de leur patrimoine détruite par faits de guerre soit considérable. Tel propriétaire, telle société industrielle, ont vu pratiquement anéantir l'ensemble de leurs immeubles. Il ne se concevrait pas que des personnes aussi gravement sinistrées ne reçoivent pas par priorité, avant d'autre moins gravement atteintes, l'aide des pouvoirs publics.

voorstel bij het essentiële te moeten blijven, om dan eventueel in de loop van de bespreking zekere bijzondere gevallen opnieuw te onderzoeken.

1. Abattemeten : (Artikel 8)

Het stelsel van het abattement van gemiddeld 3 %, voorzien in artikel 8 van de wet, blijkt uiterst drukkend te zijn wegens de door de wettekst aangenomen wijze van berekening.

Inderdaad, terwijl het vermogen geschat wordt op datum van 9 October 1944, wordt de schade geschat op 31 Augustus 1939; welnu, de wet voorziet dat 3 % worden afgetrokken, niet van de globale vergoeding, maar wel van de schade van 1939. Daaruit volgt, dat de geteisterde een aanmerkelijk abattement te dragen krijgt.

Laten wij een geteisterde nemen van categorie B. Het abattement zal 10.000 frank bedragen van de schade van 1939; dit betekent dat, bij de huidige bouwkosten, de last die uit dien hoofde alleen door de geteisterde zal moeten gedragen worden 50 tot 60.000 frank zal bereiken. Dit is volstrekt overdreven, vooral indien men rekening houdt met de geringheid en de gedeeltelijke aard van de aangenomen vergoedingscoëfficiënten.

Wij stellen, bijgevolg, voor een eenvormig abattement van 3 % van het vermogen te voorzien, dat zal worden in mindering gebracht niet van de waarde van de schade van 1939, maar wel van de globale herstelvergoeding zoals deze op het ogenblik van het onderzoek van het dossier werd vastgesteld.

In het geval van onze geteisterde van categorie B, en in de onderstelling dat zijn vermogen op 400.000 frank wordt geschat, zal het abattement 12.000 frank bedragen die zullen worden afgetrokken van het bedrag van de globale herstelvergoeding.

2. Voorrangstelsel : (artikel 8)

Men moet weerstaan aan de verleiding om het door de wet voorziene voorrangstelsel al te zeer uit te breiden; indien te veel categorieën van voorranghebbenden in 't leven worden geroepen, zou het begrip « voorrang » ten slotte alle werkelijke betekenis verliezen.

Niettemin verdienen enkele bijzonder belangwekkende gevallen in overweging genomen.

Het eerste geval, waarop de « Conseil Economique Wallon » nog onlangs de aandacht van de Regering heeft gevestigd, is dat van de geteisterden die het grootste deel van hun vermogen hebben verloren.

Het lijkt billijk, dat de hulp van de Staat in de eerste plaats gaat naar hen die er het meest behoefte aan hebben, hetzij dat hun middelen al te gering zijn (dit is wat de tekst voorziet), hetzij dat de verhouding van hun door oorlogshandelingen vernield vermogen aanzienlijk weze. Er zijn eigenaars of nijverheidsvennootschappen wier volledig bezit aan onroerende goederen praktisch volledig werd vernield. Het zou niet te begrijpen zijn, dat zo zwaar geteisterde personen niet bij voorrang, vóór alle andere minder geteisterden, door de openbare besturen zouden worden geholpen.

Le second est celui des immeubles d'habitation (à raison d'un immeuble par personne sinistrée) dépassant quelque peu le plafond de 150.000 francs fixé par la loi. Ce chiffre est trop bas, car il exclut dans les centres urbains, toute une catégorie d'immeubles appartenant à des propriétaires de la classe moyenne. Nous proposons de relever le plafond et de le fixer à 300.000 francs.

3. *Etendue de la réparation intégrale* (article 9).

La loi du 1^{er} octobre 1947 restreint l'octroi de la réparation intégrale aux sinistrés immobiliers de la catégorie A, ou plus exactement à certains sinistrés de la catégorie A, ceux qui ne possédaient pas au 31 août 1939 des biens immeubles d'une valeur supérieure à 80.000 francs, déduction faite de la valeur vénale du terrain.

Ce texte est manifestement trop restrictif et l'examen des situations diverses, faite à la lumière du texte adopté, le démontre à l'évidence.

Supposons deux sinistrés de la catégorie A, désirant chacun reconstruire leur maison d'habitation. Admettons que la valeur de l'immeuble du premier ne dépasse pas 80.000 francs en 1939 et que la valeur de celui du second soit de 90.000 francs. Le premier bénéficiera de la réparation intégrale; le second recevra 90.000 francs moins 3.000 (abattement) soit donc 87.000 francs, multipliés par le coefficient 3,5. Si l'on tient compte du coût réel de la reconstruction et de la déduction pour vétusté, on constate que le second recevra la moitié de ce qu'obtiendra le premier. De tels écarts, pour des propriétaires modestes de situation presque identiques, ne manquera pas de soulever les plus vives critiques.

Ajoutons que l'écart entre le coût réel de la reconstruction et les coefficients fixés dans la loi reste malheureusement très élevé. Les efforts entrepris pour faire baisser le coût de la construction en Belgique n'ont donné aucun résultat appréciable jusqu'à présent. Il en résulte que les indemnités allouées s'écarternt, beaucoup plus qu'on ne l'avait espéré, des frais réels.

Un sinistré de la catégorie B (patrimoine de 500.000 fr. maximum en 1944, peut être réduit à 200.000 par la baisse des valeurs boursières depuis lors) est propriétaire d'un immeuble sinistré d'une valeur de 100.000 francs en 1939. Il s'agit d'une maison modeste. Ce propriétaire recevra une indemnité de 90.000 francs, moins la vétusté, au coefficient 3,4, c'est-à-dire moins de 300.000 francs pour une maison dont la reconstruction coutera au minimum le double. Est-ce bien cela que le législateur a voulu?

Nous croyons au contraire que le législateur n'a pas entendu établir une disproportion aussi grande entre les indemnités et la charge réelle de la reconstruction, ni une différence de traitement aussi profonde entre les bénéficiaires de la réparation intégrale et les autres sinistrés de condition modeste ou moyenne.

Het tweede geval is dat van de woonhuizen (naar rato van één huis per geteisterd persoon) waarvan de waarde een weinig hoger is dan het door de wet vastgestelde maximum van 150.000 frank. Dit cijfer is te laag, want, in de stadscentra, sluit het een hele categorie van onroerende goederen uit die aan eigenaars van de middenstand toebehooren. Wij stellen voor het maximum te verhogen en het vast te stellen op 300.000 frank.

3. *Omvang van de integrale vergoeding* (artikel 9)

De wet van 1 October 1947 beperkt de toekenning van de integrale vergoeding tot de geteisterden (onroerende goederen van categorie A, of juist tot sommige geteisterden van categorie A, zij die op 31 Augustus 1939 geen onroerende goederen bezaten waarvan de waarde, na aftrek van de verkoopwaarde van het terrein, hoger was dan 80.000 frank.

Die tekst is klaarblijkelijk te beperkend, en het onderzoek van de verschillende gevallen, in het licht van de aangenomen tekst, bewijst dit ten overvloede.

Laten wij twee geteisterden nemen van categorie A, die beide wensen hun woonhuis weder op te bouwen. En laten wij aannemen, dat de waarde van het onroerend goed van de eerste, in 1939, niet hoger was dan 80.000 frank en de waarde van dit van de tweede 90.000 fr. beliep. De eerste zal volledige vergoeding genieten; de tweede zal 90.000 frank ontvangen min 3.000 frank (abattement) hetzij 87.000 frank vermenigvuldigd met coëfficiënt 3,5. Indien men rekening houdt met de werkelijke kosten van wederopbouw en de aftrekking wegens ouderdomsleet, stelt men vast dat de tweede de helft zal ontvangen van wat de eerste zal verkrijgen. Dergelijke verschillen, voor bescheiden eigenaars die ongeveer in dezelfde toestand verkeren, zullen onvermijdelijk scherpe kritiek uitlokken.

Voegen wij daar nog bij, dat het verschil tussen de werkelijke kosten van wederopbouw en de door de wet vastgestelde coëfficiënten ongelukkig zeer hoog blijft. De pogingen die gedaan werden om de bouwpreis in België te verminderen, hebben geen merkbaar resultaat opgeleverd. Daaruit volgt dat de toegekende vergoedingen veel meer onder de werkelijke kosten blijven dan men gehoopt had.

Een geteisterde van categorie B (vermogen van fr. 500.000 maximum, in 1944, kan op 200.000 frank gevallen zijn door de sedertdien ingetreden daling van de beurswaarden) is eigenaar van een geteisterd onroerend goed ter waarde van 100.000 frank in 1939. Het gaat om een bescheiden woning. Die eigenaar zal een vergoeding ontvangen van 90.000 frank min de ouderdomsleet, vermenigvuldigd met coëfficiënt 3,4 of minder dan 300.000 fr. voor een huis waarvan de wederopbouw minstens het dubbele zal kosten. Is het dat wat de wetgever heeft gewild?

Wij menen, integendeel, dat het niet de bedoeling van de wetgever geweest is zo'n aanzienlijke wanverhouding te scheppen tussen de vergoedingen en de werkelijke last van de wederopbouw, noch zo'n groot verschil van behandeling tussen de begunstigten der integrale vergoeding en de andere geteisterden met geringe of gemiddelde inkomsten.

C'est pourquoi nous proposons d'étendre le bénéfice de la réparation intégrale aux sinistrés des trois premières catégories (A, B et C), étant bien entendu qu'il serait strictement limité à la réparation de la maison servant d'habitation au sinistré, et qu'il ne s'appliquerait qu'à la partie du dommage ne dépassant pas 300.000 francs au 31 août 1939.

4. Dépenses imposées par l'urbanisme (article 9).

Les règles imposées aux sinistrés par l'administration de l'urbanisme constituent, dans certaines localités, une charge considérable qui bouleverse l'économie de la reconstruction.

Dans une ville comme Tournai, par exemple, où beaucoup d'immeubles faisaient partie d'un ensemble ayant un caractère architectural déterminé, on exige des sinistrés des conditions très spéciales, telles que la construction de façades en pierre de taille. Ce sont là des dépenses très lourdes, qui ne présentent aucune contrepartie pour les propriétaires, et que les indemnités de dommages de guerre ne couvrent point.

De nombreux propriétaires, qui se demandent déjà comment ils pourront entreprendre la reconstruction de leur bâtisse au moyen des indemnités très partielles qui leur sont allouées, devront positivement y renoncer si on ne les aide pas à supporter ces charges supplémentaires et imprévues.

Les règles suivantes devraient, selon nous, être adoptées :

a) lorsque les exigences de l'urbanisme consistent simplement à reconstruire l'immeuble tel qu'il existait avant le sinistre, aucune indemnité spéciale ne paraît se justifier. La contrevaletur de ces charges existait avant guerre, elle est comprise dans le contrat d'évaluation des dommages et dans les indemnités de réparation; aucune indemnité particulière ne s'impose donc.

b) lorsqu'au contraire les conditions imposées sont nouvelles, il faut distinguer :

Si les dépenses imposées au sinistré ont un caractère rentable (obligation de construire un étage supplémentaire par exemple), il est normal que le sinistré les supporte puisqu'en définitive il en profitera. Mais les crédits doivent lui être accordés au taux réduit afin qu'il soit en état, en fait, de procéder à la reconstruction.

Si au contraire les dépenses n'ont pas de caractère rentable (obligation, par exemple, de reconstruire une façade selon un style ou dans un matériau déterminé), dans ce cas l'indemnité de réparation doit être majorée du montant de ces dépenses imposées au sinistré par l'Etat.

Parmi ces dépenses supplémentaires à charge de l'Etat, il y a lieu de comprendre le coût des fondations que le sinistré peut être obligé de devoir faire effectuer par suite du nouvel alignement qui lui est imposé.

Daarom stellen wij voor het voordeel van de integrale vergoeding uit te breiden tot de geteisterden van de eerste drie categorieën (A, B en C), mits wel bepaald wordt, dat het streng beperkt zou zijn tot het herstel van het huis dat de geteisterde tot woning dient en dat het slechts zou slaan op het gedeelte van de schade die op 31 Augustus niet meer dan 300.000 frank bedraagt.

4. Door de stedeboew opgelegde uitgaven (artikel 9).

De regelen die aan de geteisterden door het bestuur van de stedeboew worden opgelegd maken, in zekere localiteiten, een aanzienlijke last uit die de inrichting van de wederopbouw overhoop haalt.

In een stad als Doornik, bij voorbeeld, waar vele onroerende goederen deel uitmaakten van een complex met een bepaald bouwkundig karakter, eist men van de geteisterden zeer bijzondere voorwaarden, zoals het optrekken van gevels in hardsteen. Dat zijn zeer zware uitgaven die voor de eigenaars geen tegenwaarde opleveren en die door de vergoedingen voor oorlogsschade niet worden bestreden.

Talrijke eigenaars, die zich reeds afvragen hoe zij de wederopbouw van hun gebouw zullen kunnen aanvatten met de zeer geringe vergoedingen die hun worden toegekend, zullen er voorgoed moeten van afzien, indien men hen niet helpt om die bijkomende en onvoorziene lasten te dragen.

Volgende regelen zouden, onzes inziens, moeten worden aangenomen :

a) wanneer de eisen van de stedeboew er alleen toe strekken het onroerend goed weder op te bouwen zoals het bestond vóór het schadegeval, zou geen enkele bijzondere vergoeding gewettigd zijn. De tegenwaarde van die lasten bestond vóór de oorlog, zij is begrepen in de vaststelling van de raming der schade en in de herstelvergoedingen; geen enkele bijzondere vergoeding is derhalve vereist.

b) wanneer, integendeel, de opgelegde voorwaarden nieuw zijn, moet men onderscheiden :

Of de aan de geteisterde opgelegde uitgaven van renderende aard zijn (verplichting tot het optrekken van een extra-verdieping, b.v.). In dat geval, is het normaal dat de geteisterde die uitgaven draagt, vermits hij er uiteindelijk voordeel zal uit halen. Er moeten hem, evenwel, kredieten tegen lage rentevoet worden toegekend, opdat hij in feite zou in staat zijn de wederopbouw aan te vatten.

Of de uitgaven, integendeel, niet van renderende aard zijn (verplichting, b.v., om een gevel opnieuw op te trekken volgens een bepaalde stijl of in een bepaald materiaal. Dan moet de herstelvergoeding worden verhoogd met het bedrag van die door de Staat aan de geteisterde opgelegde uitgaven.

Onder die bijkomende uitgaven ten laste van de Staat moeten de kosten der grondvesten worden begrepen waartoe de geteisterde kan verplicht zijn ingevolge de nieuwe rooilijn die hem wordt opgelegd.

Il arrivera souvent, en effet, que les anciennes fondations, demeurées à peu près intactes (et qui ne sont donc pas comprises dans le constat d'évaluation des dégâts) devront être abandonnées en tout ou en partie par suite de l'adoption de nouveaux plans d'alignement. Il serait inadmissible que le sinistré doive supporter les frais de constructions imposées dans de telles conditions; ce coût doit être supporté par l'Etat.

5. Intérêts (article 9).

Lors des débats à la Chambre, un amendement avait été déposé, prévoyant que les indemnités porteraient intérêt au profit des sinistrés, au taux réduit, à partir du 1^{er} janvier 1946. Ce texte n'a pas été adopté.

Or les événements qui se sont déroulés depuis la promulgation de la loi en démontrent de façon plus pressante l'absolue nécessité.

Il est apparu en effet que la reconstruction s'étendrait sur une période plus longue qu'il n'avait été envisagé tout d'abord. De récentes déclarations de l'honorable Ministre de la Reconstruction indiquent que son administration aura besoin d'un délai minimum de sept années pour achever l'examen des dossiers. On voit quelle inégalité de traitement il y aura entre les sinistrés qui obtiendront leurs indemnités en 1948 ou 1949 et ceux qui devront attendre jusqu'en 1955 et peut-être au delà. L'allocation d'un modeste intérêt pourra seule compenser, et encore dans une faible mesure, cette disproportion considérable de traitement.

D'autre part les services ministériels des divers départements intéressés (Reconstruction, Finances, Budget) n'ont vraiment apporté aucune hâte à la mise en œuvre des mesures d'application. On dirait que plus personne n'est pressé; des mois se passent avant que ne paraissent les arrêtés d'exécution; des mois se passent avant qu'on se décide à recruter le personnel nécessaire à l'application effective de la loi. Alors que la loi a été votée en septembre 1947, six mois après elle n'est encore appliquée dans aucun secteur. L'avenir sera-t-il meilleur? Tout dépend du rythme auquel les crédits indispensables seront mis à la disposition de la Caisse autonome des dommages de guerre. Il n'y a qu'une manière de hâter ces lentes procédures: c'est d'intéresser l'Etat à une liquidation rapide des indemnités. En lui imposant une charge d'intérêt annuelle, on peut être assuré que de nouveaux efforts, beaucoup plus puissants et efficaces, seront poursuivis pour hâter la liquidation des dossiers et les règlements définitifs.

Le taux de cet intérêt nous paraît devoir être le même que celui que l'Etat impose lui-même aux sinistrés, pour les prêts qu'il leur accorde. Il n'est que juste que la charge du prêt contracté se compense avec la créance d'intérêt que le sinistré possède contre l'Etat, puisque le prêt lui-même a pour unique cause la lenteur de la liquidation des indemnités.

Het zal, inderdaad, vaak gebeuren dat men van de vroegere grondvesten die ongeveer onbeschadigd zijn gebleven (en die derhalve niet begrepen zijn in de vaststelling van de raming der schade) volledig of ten dele moet afzien, ingevolge de goedkeuring van nieuwe rooiplannen. Het zou onaannemelijk zijn, dat de geteisterde de kosten zou moeten dragen voor het aanleggen van nieuwe grondvesten die hem in dergelijke omstandigheden zouden worden opgelegd. Die kosten moeten door de Staat worden gedragen.

5. Interesten (artikel 9).

Tijdens de debatten in de Kamer, werd een amendement ingediend waarbij werd voorzien, dat de vergoedingen ten voordele van de geteisterden, tegen de lage rentevoet, zouden renten van 1 Januari 1946 af. Die tekst werd niet aangenomen.

Welnu, de gebeurtenissen die zich sedert de bekendmaking van de wet hebben afgespeeld, tonen aan dat het dringend en volstrekt noodzakelijk is.

Het is, inderdaad, gebleken dat de wederopbouw een langere periode zou bestrijken dan eerst voorzien was. De jongste verklaringen van de Minister van Wederopbouw wijzen er op dat zijn administratie een minimumtermijn van zeven jaar zal nodig hebben om het onderzoek der dossiers af te handelen. Men stelt zich voor op welke ongelijke wijze de geteisterden zullen behandeld worden die hun vergoedingen in 1948 of 1949 bekomen en deze die zullen moeten wachten tot 1955 of misschien langer. Alleen de toekenning van een kleine interest kan — en dan nog in geringe mate — die aanzienlijke wanverhouding in de behandeling goedmaken.

Anderzijds, hebben de verschillende ministeriële diensten van de betrokken departementen (Wederopbouw, Financiën, Begroting) geen spoed aan de dag gelegd in de tenuitvoerlegging van de uitvoeringsmaatregelen. Men zou zeggen, dat niemand gehaast is; maanden gaan voorbij vóór men er toe besluit het voor de werkelijke toepassing van de wet nodige personeel aan te werven. Terwijl de wet in September 1947 is aangenomen, wordt zij zes maanden later nog in geen enkele sector toegepast. Zal het in de toekomst beter zijn? Alles hangt af van het tempo waarin de onontbeerlijke kredieten zullen worden ter beschikking gesteld van de Zelfstandige Kas voor Oorlogschade. Er is slechts één middel om die langdurige rechtspleging te bespoedigen: er voor zorgen, dat de Staat belang heeft bij een snelle uitbetaling van de vergoedingen. Indien men aan de Staat een jaarlijkse rentelast oplegt, kan men er van verzekerd zijn dat nieuwe, krachtige en doeltreffende pogingen zullen gedaan worden om de afhandeling van de dossiers en de definitieve regelingen te bespoedigen.

De rentevoet moet, naar onze mening, dezelfde zijn als die welke de Staat zelf oplegt aan de geteisterden voor de leningen die hij hun toekent. Het is slechts billijk, dat de last van de aangegane lening gecompenseerd wordt door de interest van de schuldvordering welke de geteisterde op de Staat bezit, vermits de lening zelf uitsluitend een gevolg is van de traagheid in de vereffening van de vergoedingen.

Ajoutons que le même principe a été admis par le Parlement en ce qui concerne les fonds bloqués. Contrairement aux dispositions du projet initial, le Parlement a décidé que les fonds bloqués porteraient intérêt à 3,5 % à partir du 1^{er} janvier 1946. Or les immeubles non réparés constituent aussi pour les sinistrés, dans un certain sens, des fonds bloqués; les sinistrés ont les mêmes raisons que les porteurs de rentes d'obtenir un léger intérêt de leur argent en attendant la liquidation de leurs indemnités.

Se rend-on compte de ce que certains immeubles, détruits en 1940, risquent de n'être reconstruits que vers 1955? Quel est le propriétaire qui trouverait tolérable d'être privé de tout revenu de son bien pendant 15 ans?

Nous proposons donc que les indemnités de réparation portent intérêt, au taux prévu pour les crédits de restauration, et ce à partir du 1^{er} janvier 1946.

6. Crédits (article 12).

Dans un système qui n'accorde pas aux sinistrés des indemnités suffisantes pour reconstruire leurs immeubles, le régime des crédits joue un rôle essentiel. On l'a bien vu avant la mise en vigueur de la loi; il n'en ira pas autrement par la suite. La différence, malheureusement si importante, entre les indemnités de réparation et le coût réel de la reconstruction, doit être couverte, dans la plupart des cas, par l'emprunt. Que le crédit soit refusé, ou qu'il soit accordé de façon insuffisante ou à un taux trop élevé, et voilà la reconstruction rendue impossible. On sait au surplus qu'en ce moment même de nombreuses constructions sont interrompues parce que les sinistrés ont épuisé les avances sur dommages de guerre et les crédits partiels qui leur ont été accordés; les maisons restent sans toit, sans fenêtres ou sans agencement intérieur, et les malheureux sinistrés ne parviennent pas à obtenir des crédits complémentaires auprès des caisses privées, tous leurs biens étant affectés en garantie du crédit de restauration déjà accordé. Il faut mettre fin à ces situations souvent navrantes. C'est pourquoi il nous paraît nécessaire, au moins pour les catégories moyennes, de préciser que les sinistrés ont droit au crédit de restauration à concurrence du coût réel de la reconstruction.

Par la même occasion il convient de préciser qu'aucun remboursement ne peut être exigé avant l'expiration d'un délai de cinq années à partir de la liquidation de la dernière tranche du crédit. Dans de nombreux cas on voit imposer actuellement aux sinistrés des charges de remboursement à l'expiration de la deuxième année. Comment pourrait-on entreprendre la reconstruction d'un vaste immeuble, un hôtel par exemple, si l'on doit déjà rembourser les crédits avant même que le bâtiment ne soit achevé et en exploitation? Ces conditions ont été offertes par la Société Nationale de Crédit à l'Industrie à des hôteliers. De

Voegen wij er bij, dat door het Parlement hetzelfde grondbeginsel werd aangenomen, wat het geblokkeerde geld betreft. In tegenstelling met de beschikkingen van het oorspronkelijk ontwerp, heeft het Parlement beslist, dat het geblokkeerde geld renten zou tegen 3,5 %, van 1 Januari 1946 af. Welnu, de niet herstelde onroerende goederen staan voor de geteisterden, in zekere zin, gelijk met geblokkeerd geld; de geteisterden hebben dezelfde redenen als de houders van fondsen om een kleine rente van hun geld te bekomen, in afwachting van de vereffening van hun vergoedingen.

Geeft men er zich rekenschap van dat sommige onroerende goederen, die in 1940 werden vernield, misschien slechts tegen 1955 zullen heropgebouwd zijn? Welk eigenaar zou kunnen dulden gedurende 15 jaar beroofd te blijven van elk inkomen van zijn goed?

Wij stellen dus voor, dat de herstelvergoedingen rente zouden opleveren tegen de voet voorzien voor de wederopbouwcredieten en dit van 1 Januari 1946 af.

6. Kredieten (Artikel 12).

In een stelsel waarbij aan de geteisterden geen voldoende vergoedingen worden toegekend om weder op te bouwen, speelt het regime van de kredieten een belangrijke rol. Men heeft dit zeer goed kunnen vaststellen vóór de inwerkingtreding van de wet; het zal in de toekomst niet anders zijn. Het ongelukkig zo aanzienlijk verschil tussen de herstelvergoedingen en de werkelijke kosten van wederopbouw, moet in de meeste gevallen gedekt worden door een lening. De wederopbouw wordt onmogelijk indien het krediet geweigerd wordt, of op onvoldoende wijze of tegen te hoge rentevoet wordt toegekend. Men weet, bovendien, dat op dit ogenblik talrijke bouwerken stopgezet zijn omdat de geteisterden de voorschotten op de oorlogsschade en de gedeeltelijke kredieten die hun werden verleend, hebben opgebruikt. Die huizen blijven zonder dak, zonder vensters of zonder binneninrichting en de ongelukkige geteisterden kunnen geen aanvullende kredieten bekomen bij de private kassen, omdat al hun goederen dienen als waarborg voor het reeds verleende wederopbouwcrediet. Aan die treurige toestanden moet een einde gemaakt worden. Om die reden lijkt het ons noodzakelijk, ten minste voor de middencategorieën nader te bepalen, dat de geteisterden recht hebben op een wederopbouwcrediet tot beloop van de werkelijke kosten van de wederopbouw.

Te dier gelegenheid moet ook nader bepaald worden, dat geen enkele terugbetaling zal kunnen worden geëist vóór verloop van een termijn van vijf jaar, te rekenen van de vereffening af van de laatste schijf van het krediet. In veel gevallen stelt men vast dat thans aan de geteisterden terugbetalingslasten worden opgelegd bij het verstrijken van het tweede jaar. Hoe zou men de wederopbouw kunnen aanvatten van een uitgestrekt onroerend goed, een hotel bij voorbeeld, indien de kredieten reeds moeten terugbetaald worden vóór het gebouw is afgewerkt en in bedrijf genomen? Die voorwaarden werden door de Nationale Maat-

telles exigences sont évidemment paralysantes. On ne reconstruira pas les hôtels de la côte et de l'Ardenne si l'on ne pratique pas une politique plus large et plus clairvoyante en matière de crédits.

Telles sont les propositions que nous soumettons à la Chambre. D'autres pourront surgir au cours de l'examen de la présente proposition. Quelle que soit l'opinion que l'on puisse avoir sur le bien fondé de telle ou telle de nos suggestions, dans l'ensemble elles constituent un effort d'amélioration sérieuse de la loi du 1^{er} octobre 1947. Ce travail est nécessaire, il vient à son heure. Nous espérons que la Chambre voudra bien y prêter une attention bienveillante, et procéder sans délai à la nouvelle lecture de la loi du 1^{er} octobre 1947 à laquelle nous la convions. C'est un travail urgent et nécessaire.

schappij voor Krediet aan de Nijverheid gesteld aan de hotelhouders. Dergelijke eisen werken natuurlijk verlamvend. Indien, in zake kredieten, geen politiek wordt gevolgd die getuigt van meer ruimheid en meer doorzicht, zullen de hotels aan de kust en in de Ardennen onmogelijk kunnen wederopgebouwd worden.

Dit zijn de voorstellen die wij aan de Kamer onderwerpen. Tijdens het onderzoek van dit voorstel, zullen zich nog andere voorstellen daarbij kunnen voegen. Welke ook de mening weze die men kan hebben betreffende de gegrondheid van het een of het ander voorstel, dan vormen zij over het geheel genomen toch een ernstige poging om de wet van 1 October 1947 te verbeteren. Dit werk is noodzakelijk en komt op het gepaste ogenblik. Wij hopen, dat de Kamer er haar welwillende aandacht zal aan wijden, en zonder verwijl zal overgaan tot een nieuw onderzoek van de wet van 1 October 1947. Het is een dringend en noodzakelijk werk.

Jean REY.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

L'article 8, § 2, 2°, premier alinéa de la loi du 1^{er} octobre 1947, commençant par les mots « sur la base de la valeur du dommage, etc... » est remplacé par le texte suivant :

« A concurrence de 3 % du patrimoine, tel qu'il est défini à l'article 9 de la présente loi; ce montant sera déduit de l'indemnité de réparation. »

ART. 2.

A l'article 8, § 3, 1° de la loi du 1^{er} octobre 1947, le chiffre de 150.000 francs est remplacé par celui de « 300.00 francs ».

Au même article, même paragraphe, ajouter un 6° rédigé comme suit :

« Priorité pour la reconstruction d'un immeuble en faveur du sinistré dont le montant du dommage atteint au moins 40 % de la valeur du patrimoine telle qu'elle est définie à l'article 9. »

ART. 3.

Remplacer le premier alinéa de l'article 9, 2° de la loi du 1^{er} octobre 1947 par le texte ci-après :

« L'indemnisation intégrale est reconnue aux sinistrés des catégories A, B et C qui affectent l'indemnité à la reconstruction de l'immeuble leur servant d'habitation.

» Cette indemnisation ne s'applique toutefois qu'à la partie du dommage qui ne dépasse pas 300.000 francs au 31 août 1939. »

ART. 4.

Ajouter à l'article 9, § 2 (majoration et réduction de l'indemnité de réparation), un 4°, un 5° et un 6° rédigés comme suit :

« 4° Du coût des travaux non rentables imposés au sinistré par l'administration de l'urbanisme ou les pouvoirs locaux, à l'exception de ceux qui sont la reproduction ou l'équivalent de travaux similaires existant avant le sinistre.

» 5° Du coût des nouvelles fondations imposées au sinistré à raison d'expropriation, relotissement ou nouvel aliénement décrété par les pouvoirs publics. »

WETSVOORSTEL

EERSTE ARTIKEL.

Artikel 8, § 2, 2°, eerste alinea, der wet van 1 October 1947, aanvangend met de woorden « Op basis van de waarde van de schade, enz... » wordt vervangen door volgende tekst :

« Tot beloop van 3 % van het vermogen, zoals het wordt bepaald in artikel 9 van deze wet; dit bedrag wordt van de herstelvergoeding afgetrokken ».

ART. 2.

In artikel 8, § 3, 1°, der wet van 1 October 1947, wordt het cijfer 150.000 fr. vervangen door het cijfer « 300.000 fr. »

In hetzelfde artikel, zelfde paragraaf, een 6° toevoegen dat luidt als volgt :

« Voorrang voor de wederopbouw van een onroerend goed ten voordele van de geteisterde wiens schadebedrag minstens 40 % beloopt van de waarde van het vermogen zoals het bepaald wordt in artikel 9 ».

ART. 3.

De eerste alinea van artikel 9, 2°, der wet van 1 October 1947 vervangen door volgende tekst :

« De integrale vergoeding wordt toegekend aan de geteisterden van categorieën A, B en C, die de vergoeding aanwenden tot de wederopbouw van het gebouw dat hun tot woning dient.

» Die vergoeding is echter slechts van toepassing op het gedeelte van de schade dat op 31 Augustus 1939 niet meer dan 300.000 fr. bedraagt. »

ART. 4.

Aan artikel 9, § 2 (vermeerdering en vermindering van de herstelvergoeding), een 4°, een 5° en een 6° toevoegen die luiden als volgt :

« 4° De kosten van de niet renderende werken die aan de geteisterde door het bestuur van de stedenbouw of door de plaatselijke besturen worden opgelegd, met uitzondering van deze die de weergave zijn van of die overeenstemmen met gelijkaardige werken die vóór het schadegeval bestonden;

» 5° De kosten der nieuwe grondvesten die aan de geteisterde worden opgelegd wegens onteigening, herverkaeling of nieuwe rooilijn die door de openbare besturen wordt uitgevaardigd;

» 6° Du montant de l'intérêt calculé sur les dites indemnités, à partir du 1^{er} janvier 1946, au taux prévu pour les crédits de restauration accordés conformément à l'article 13 de la présente loi. »

ART. 5.

Ajouter à l'article 12 de la loi du 1^{er} octobre 1947 un quatrième alinéa rédigé comme suit :

« Toutefois les sinistrés des catégories A, B et C auront droit au crédit de restauration garanti par l'Etat, à concurrence de la différence entre les indemnités de réparation et le coût réel de la reconstruction. Ces crédits s'étendront également aux dépenses rentables imposées au sinistré par l'administration de l'urbanisme et les pouvoirs locaux.

ART. 6.

Ajouter à l'article 13 de la loi du 1^{er} octobre 1947 un deuxième alinéa rédigé comme suit :

« Toutefois, sans préjudice des conventions conclues antérieurement à la mise en vigueur de la loi du 1^{er} octobre 1947, aucun remboursement de ces crédits ne sera exigé avant un délai de cinq ans prenant cours au moment de la mise de la dernière tranche du crédit à la disposition du sinistré. »

ART. 7.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

» 6° Het bedrag van de op genoemde vergoedingen berekende interest, van 1 Januari 1946 af, tegen de rentevoet voorzien voor de wederopbouwkredieten die worden toegekend overeenkomstig artikel 13 van deze wet. »

ART. 5.

Aan artikel 12 der wet van 1 October 1947 een vierde alinea toevoegen, die luidt als volgt :

« Nochtans hebben de geteisterden van categorieën A, B en C recht op het door de Staat gewaarborgde wederopbouwkrediet, tot beloop van het verschil tussen de herstellkredieten en de werkelijke kosten van de wederopbouw. Die kredieten worden eveneens uitgebreid tot de renderende uitgaven die aan de geteisterde worden opgelegd door het bestuur van de stedenbouw en door de plaatselijke besturen.

ART. 6.

Aan artikel 13 der wet van 1 October 1947 een tweede alinea toevoegen, dat luidt als volgt :

« Nochtans, mag, onverminderd de vóór de inwerkingtreding van de wet van 1 October gesloten overeenkomsten, geen enkele terugbetaling van die kredieten worden geëist vóór een termijn van vijf jaar, die ingaat op het ogenblik dat de eerste schijf van het krediet ter beschikking van de geteisterde wordt gesteld. »

ART. 7.

Deze wet wordt van kracht de dag waarop zij in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

J. REY,
R. LEFEBVRE,
L. JORIS,
R. VREVEN,
Ch. JANSSENS,
A. DEVEZE.